



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentului adoptat la cea de a cincea Conferință a Părților, la Lillafured, Ungaria, la data de 12 octombrie 2017, la Convenția cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003, ratificată prin Legea nr.389/2006

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentului adoptat la cea de a cincea Conferință a Părților, la Lillafűred, Ungaria, la data de 12 octombrie 2017, la Convenția cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003, ratificată prin Legea nr.389/2006, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.311 din 21.08.2020 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D922/21.08.2020,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr. 73/1993, republicată și al art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare acceptarea Amendamentului la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003, care a fost adoptat la cea de-a cincea Conferință a Părților, la Lillafűred la 12 octombrie 2017.

Amendamentul reprezintă o înțelegere juridică internațională, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre acceptare prin lege.

Prin conținutul său normativ, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În **Expunerea de motive**, pentru unitatea redactării, se impune corelarea tematică cu proiectul de lege. Astfel, dacă la ultimul paragraf de la **pct.2** (Schimbări preconizate) al Secțiunii a II-a, se face referire la „prezentul proiect de lege privind **ratificarea** amendamentului”, proiectul de lege are ca obiect de reglementare **acceptarea** respectivului amendament. Or, conform prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, **ratificarea** și **acceptarea** sunt reglementate ca modalități diferite de exprimare a consimțământului de a deveni parte la un instrument juridic internațional, în funcție de semnarea sau nesemnarea acestuia de către partea română.

Totodată, lipsa semnăturii părții române de pe documentele care însoțesc proiectul, nu ne permite să ne pronunțăm cu privire la modalitatea de exprimare a consimțământului de a deveni parte la acest Amendament, motiv pentru care inițiatorul trebuie să convină, după caz, asupra acesteia (**ratificare** sau **acceptare**).

3. Sub rezerva celor de mai sus, formulăm următoarele observații și propuneri:

3.1. În funcție de modalitatea de exprimare a consimțământului părții române și pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, **titlul** va avea următorul cuprins:

„Lege pentru **ratificarea/acceptarea** Amendamentului adoptat la cea **de-a cincea** Conferință a Părților, la **Lillafűred**, la 12 octombrie 2017, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev, la **22 mai 2003**”

Observația se aplică, în mod corespunzător, și pentru **art.1**.

3.2. Cu privire la textul Amendamentului, semnalăm că pe textul în limba engleză (Article on Climate Change to the Carpathian Convention – FINAL), atașat în copie certificată conform cu originalul, nu se regăsește nicio semnătură și nicio referire la **data și locul adoptării**, la care se face trimitere atât în titlul, cât și în partea dispozitivă a proiectului.

Din aceste considerente, nu ne putem pronunța cu privire la corectitudinea acestor date.

Pe de altă parte, nu este atașată o traducere oficială sau autorizată a înțelegerii propriu-zise, ci doar o traducere din limba engleză a articolului nou introdus, articolul 12bis, atașat în limba engleză fără a fi însoțit de un element suplimentar de identificare/certificare. Or, conform prevederilor art.72 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, „Proiectul de lege sau de hotărâre se supune spre adoptare, însoțit de **textul actului internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată**”.

~~PRESEDINTE~~

dr. Dragos ILIESCU



București
Nr.852/24.08.2020

L. nr. 389/2006 (ratificare)

M. Of. nr. 879/27 oct. 2006

Convenție-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților

ratificat

L. nr. 389/2006

M. Of. nr. 879/27 oct. 2006

1 ratificat prin

L. nr. 389/2006

M. Of. nr. 879/27 oct. 2006

Lege pentru ratificarea Convenției-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003